

Memorandum of Understanding between Shanxi Culture Relics Bureau and La Direzione Generale Educazione e Ricerca del MIBAC

Cultural Cooperation Framework Agreement (Memorandum of Understanding)

In order to strengthen the cooperation between La Direzione Generale Educazione e Ricerca del MIBAC and the Shanxi Culture Relics Bureau in the field of cultural relics protection and research, on the basis of equality and reciprocity, the two sides have carried out one or more of the following cooperative activities to promote the research protection and restoration of Shanxi cultural relics, and reached the following intention.

I、The content of the cooperation includes the following four aspects

- 1、The sampling, detection and analysis of the buried environment of Shanxi cultural relics are carried out.
- 2、The analysis and research on the present situation and environment of the preservation of Shanxi cultural relics are carried out, and preventive Protection methods in Shanxi Province have been formulated.
- 3、The research on protection and restoration materials, restoration methods and restoration technology of Shanxi cultural relics is carried out.
- 4、The training of talents in protection and repair is carried out.

II、The mode of cooperation includes the following four aspects

- 1、Co-organize subject study.
- 2、Co-organize academic seminars.
- 3、Training of professional talents.
- 4、Other forms of cooperation agreed upon by the two sides.

III、The composition of funds for individual projects shall be settled through consultation between the two sides.

IV、The researchers involved in the project shall abide by the laws of the host country and the rules and regulations of the host institution.



V、 The owner of intellectual property rights is the institution where the researcher is located and the researcher. Any publication resulting from the results of the research must indicate that it has received funding from the two sides.

VI、 This letter of intent is the basis of cooperation between the two sides, the specific content of cooperation shall be based on a separate and specific special cooperation agreement.

VII、 This letter of intent shall take effect from the date of signature and shall be valid for three years, after which the validity period of three years shall be automatically extended on the basis of the overall evaluation of the intention. If one side requests termination, the cancellation must be expressed within three months prior to the expiration of the agreement.

Shanxi Culture Relics Bureau

Director: Lei Jianguo

Vice-Director:

Date:

2019.6.4

La Direzione Generale Educazione
e Ricerca del IIB

Director:

Date:

4 giugno 2019

Manuela Bastian
Bastian

山西省文物局
与
意大利文化遗产活动部-教育和研究总局
合作协议书
(谅解备忘录)

为加强意大利文化遗产活动部-教育和研究总局与山西省文物局在文物保护研究领域的合作，双方在平等、互惠的基础上，就促进山西文物的研究性保护修复开展以下一项或多项的合作活动，达成如下意向。

一、合作内容含以下 4 个方面

- 1、开展对山西文物的埋藏环境的取样检测分析研究。
- 2、开展对山西文物的保存现状及所处环境的分析研究，制定山西省环境下的预防性保护方法。
- 3、开展山西文物保护修复材料、修复方法及修复工艺的研究。
- 4、开展保护修复方面的人才培养。

二、合作方式包含以下 4 个方面

- 1、联合开展课题研究。
- 2、共同举办学术研讨会。
- 3、专业人才培养培训。



4、双方协商认可的其他合作方式。

三、各个项目的资金构成由双方共同协商解决。

四、参与项目的科研人员应遵守主办国法律，并遵守主办机构的规章制度。

五、知识产权的所有者是研究者所在机构与研究者。任何由该研究成果而形成的出版物须注明其获得了双方的资助。

六、本意向书是双方合作的基础，具体合作内容以单独具体的专项合作协议书为准。

七、本意向书在签订之日起生效，有效期为三年，此后在意向总体评估的基础上，将自动延续三年的有效期。如有一方要求终止意向，必须在协议到期前的三个月内表达取消意向。

本协议一式两份，分中、英文两种文本。所有可能的曲解必须在双方达成共识的前提下解决和澄清。

山西省文物局

代表人：

日期：2019年6月4日



意大利文化遗产活动
教育和研究总局

代表人：

日期：2019年 月 日



Guadalupe Sebastian
Mebresed